

Exo

Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְמַסְעֵיהֶם לְסִין מִמִּדְבַּר־יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־עֵדֻת כָּל־וְיָסְעוּ 1
旅路に-従って シンの 荒野から イスラエルの 子らの 会衆は すべての そして-旅立った
H4550 H3478 H5712 H3605 H5265

לְשֵׁתָתּוֹ מִיַּם וְאִין כַּרְפִּידִים וַיִּחַנּוּ יְהוָה פִּי עַל־
飲むための 水が そして-ない レフィディムに そして-宿営した 主の 命令に に-よって
H8354 H4325 H0369 H7508 H2583 H3068 H6310

הָעָם:
民のための

イスラエルの人々の全会衆は、主の命に従って、シンの荒野を出発し、旅路を重ねて、レピデムに宿営したが、そこには民の飲む水がなかった。

וְנִשְׂתָּהּ מִיַּם לָנוּ תִּנּוּ וַיֹּאמְרוּ מֹשֶׁה וְעַם יְהוָה וַיִּרֶב 2
飲ませよ 水を 私たちに 与えよ そして-言った モーセと と 民は そして-争った
H8354 H4325 H5414 H0559 H4872 H7378

תִּנְסוּן מֵהָ עֲמֹדֵי תְּרִיבוֹן מֵהָ מֹשֶׁה לָּהֶם וַיֹּאמֶר 3
あなたがたは-試すのか なぜ 私と あなたがたは-争うのか なぜ モーセは 彼らに そして-言った
H5254 H4100 H5978 H7378 H4100 H4872 H0559

יְהוָה: אֶת־
主を を
H3068 H0853

それで、民はモーセと争って言った、「わたしたちに飲む水をください」。モーセは彼らに言った、「あなたがたはなぜわたしと争うのか、なぜ主を試みるのか」。

מֹשֶׁה עַל־ הָעָם וַיִּלֶן לְמַיִם הָעָם שָׁם וַיִּצְמָא 3
モーセに に-対して 民は そして-つぶやいた 水に 民は そこで そして-渴いた
H4872 H4325 H8033 H6770

אֶתִּי לְהַמִּית מִמִּצְרַיִם הָעֵלִיתָנוּ זֶה לָּמָּה וַיֹּאמֶר 4
私を 殺すために エジプトから あなたは-連れ上った-私たちを これは なぜ そして-言った
H0853 H4191 H4714 H5927 H2088 H4100 H0559

בְּצִמָּא: מִקְנֵי וְאֶת־ בְּנֵי וְאֶת־
渴きで 私の-家畜を そして-を 私の-子らと そして-を
H6772 H4735 H0853 H0853

民はその所で水にかわき、モーセにつぶやいて言った、「あなたはなぜわたしたちをエジプトから導き出して、わたしたちを、子供や家畜と一緒に、かわきによって死なせようとするのですか」。

מְעַט עוֹד הַזֶּה לָעָם אֲעֻשָׂה מָה לְאָמַר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּצְעַק 4
少しで もう この 民に しましょうか 何を 言って 主に に モーセは そして-叫んだ
H4592 H5750 H2088 H4100 H0559 H3068 H0413 H4872 H6817

וּסְקָלָנִי:
石で-打ち殺されます
H5619

このときモーセは主に叫んで言った、「わたしはこの民をどうすればよいのでしょうか。彼らは、今にも、わたしを石で打ち殺そうとしています」。

אָתָּךְ あなたと-共に H0854	וְקַח そして-連れよ H3947	הָעָם 民の	לְפָנַי 前を H6440	עָבַר 渡れ	מֹשֶׁה モーセに H4872	אֶל- に H0413	יְהוָה 主は H3068	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	5		
אֶת- を H0853	בּוֹ それで	הִכִּיתָ あなたが-打った H5221	אֲשֶׁר それで	וּמִטָּךְ そして-あなたの-杖を H4294	יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	מִזְקְנָי 長老たちの-中から H2205	הַיָּאֵר ナイル川を H2975	קַח 取れ H3947	וְהֵלַכְתָּ: そして-行け H1980	בְּיָדְךָ あなたの-手に H3027	6

主はモーセに言われた、「あなたは民の前に進み行き、イスラエルの長老たちを伴い、あなたがナイル川を打った、つえを手にとって行きなさい。

בְּצֹר 岩を H6697	וְהִכִּיתָ そして-打て H5221	בְּחֶרֶב ホレブで H2722	הַצּוּר 岩の H6697	עַל- の-上に	וְשָׁם そこで H8033	לְפָנַי あなたの-前に H6440	עֹמֵד 立っている H5975	הִנְנִי 見よ-私は H2009	6		
לְעֵינַי 目の-前で H4872	מֹשֶׁה モーセは H4872	כֵּן そのように	וַיֵּשׁ そして-行った	הָעָם 民は	וְשָׁתָה そして-飲む H8354	מִים 水が H4325	מִמֶּנּוּ そこから	וַיֵּצֵא そして-出る H3318	יִשְׂרָאֵל: イスラエルの H3478	זְקְנָי 長老たちの H2205	7

見よ、わたしはホレブの岩の上であなたの前に立つであろう。あなたは岩を打ちなさい。水がそれから出て、民はそれを飲むことができる」。モーセはイスラエルの長老たちの目の前で、そのように行った。

יִשְׂרָאֵל イスラエルの H3478	בְּנֵי 子らの	וְרִיב 争い H7379	עַל- の-ゆえに	וּמְרִיבָה メリバと H4809	מַסָּה マサと H4532	הַמְּקוֹם その-場所の H4725	שֵׁם 名を H8034	וַיִּקְרָא そして-呼んだ H7121	8	
אִם- か H7130	בְּקִרְבָּנוּ 私たちの-中に H7130	יְהוָה 主は H3068	הֵישׁ おられるか H3426	לֵאמֹר 言って H0559	יְהוָה 主を H3068	אֶת- を H0853	נִסְתָּם 彼らが-試した H5254	וְעַל そして-のゆえに	אֵין: 否か H0369	9

そして彼はその所の名をマッサ、またメリバと呼んだ。これはイスラエルの人々が争ったゆえ、また彼らが「主はわたしたちのうちにおられるかどうか」と言って主を試みたからである。

בְּרִפְדִּים: レフィディムで H7508	יִשְׂרָאֵל イスラエルと H3478	עִם- と	וַיִּלָּחֶם そして-戦った	עַמְלֵק アマレクが H6002	וַיָּבֵא そして-来た H0935	8
---	---	-----------	------------------------	---	---	---

ときにアマレクがきて、イスラエルとレピデムで戦った。

הִלָּחֵם 戦え H3318	וַיֵּצֵא そして-出て H3318	אֲנָשִׁים 人々を H0376	לָנוּ 私たちのために	בְּחֵר- 選べ H0977	יְהוֹשֻׁעַ ヨシュアに H3091	אֶל- に H0413	מֹשֶׁה モーセは H4872	וַיֹּאמֶר そして-言った H0559	9	
בְּיָדִי: 私の-手に H3027	הָאֱלֹהִים 神の H0430	וּמִטָּה そして-杖を H4294	הַגְּבֻעָה 丘の H1389	רֵאשׁ 頂に	עַל- の-上に	נֹצֵב 立っている H5324	אֲנִי 私は H0595	מָחָר 明日 H4279	בְּעַמְלֵק アマレクと H6002	10

モーセはヨシュアに言った、「われわれのために人を選び、出てアマレクと戦いなさい。わたしはあす神のつえを手にとって、丘の頂に立つであろう」。

וַיַּעַשׂ	יְהוֹשֻׁעַ	כַּאֲשֶׁר	אָמַר-	לּוֹ	מֹשֶׁה	לְהִלָּחֵם	בְּעַמְלֵק	10
そして-行った	ヨシュアは	ように	言った	彼に	モーセが	戦うために	アマレクと	
	H3091		H0559		H4872		H6002	
וּמֹשֶׁה	אֶהְרֹן	וְחֹר	עָלוּ	רֹאשׁ	הַהַרְבֵּעָה:			
そして-モーセと	アロンと	フルは	登った	頂に	丘の			
	H0175	H2354	H5927		H1389			

ヨシュアはモーセが彼に言ったようにし、アマレクと戦った。モーセとアロンおよびホルは丘の頂に登った。

וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	יָרִים	מֹשֶׁה	יָדוֹ	וַיִּגְבֵּר	יִשְׂרָאֵל	וּכְאֲשֶׁר	11
そして-なった	時	上げると	モーセが	手を	そして-勝った	イスラエルが	そして-時	
	H1961		H4872	H3027	H1396	H3478		
וַיִּנַּח	יָדוֹ	וַיִּגְבֵּר	עַמְלֵק:					
下ろすと	手を	そして-勝った	アマレクが					
	H3027	H1396	H6002					

モーセが手を上げているとイスラエルは勝ち、手を下げるとアマレクが勝った。

וַיִּדְבֵּר	מֹשֶׁה	כְּבָרִים	וַיִּקְחוּ-	אֲבָן	וַיִּשְׂמוּ	תַּחְתָּיו	וַיִּשֶׁב	12
そして-手は	モーセの	重かった	そして-取った	石を	そして-置いた	彼の-下に	そして-座った	
	H4872	H3515	H3947	H0068		H8478	H3427	
עָלֶיהָ	וְאֶהְרֹן	וְחֹר	תָּמְכוּ	בִּידָיו	מִזָּה	אֶחָד	וּמִזָּה	
その-上に	そして-アロンと	フルが	支えた	彼の-両手を	こちらから	一人が	そして-あちらから	
	H0175	H2354	H8551	H3027	H2088	H0259	H2088	
אֶחָד	וַיְהִי	יָדָיו	אִמּוּנָה	עַד-	כָּא	הַשָּׁמֶשׁ:		
一人が	そして-なった	彼の-両手は	しっかりと	まで	沈む-まで	太陽が		
	H1961	H3027	H0530	H5704	H0935	H8121		

しかしモーセの手が重くなったので、アロンとホルが石を取って、モーセの足もとに置くと、彼はその上に座した。そしてひとりはこちらに、ひとりはこちらにいて、モーセの手をささえたので、彼の手は日没までさがらなかった。

וַיִּחַלֵּשׁ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	עַמְלֵק	וְאֶת-	עַמּוֹ	לְפִי-	חֶרֶב:	פ	13
そして-打ち破った	ヨシュアは	を	アマレクと	を	その-民を	の-刃で	剣の	ペー	
	H3091	H0853	H6002	H0853	H0853	H6310	H2719		

ヨシュアは、つるぎにかけてアマレクとその民を打ち敗った。

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	כָּתֹב	זֹאת	זְכוֹרֹן	בְּסֵפֶר	וְשִׂים	בְּאָזְנִי	14
そして-言った	主は	に	モーセに	書け	これを	記念として	書物に	そして-伝えよ	耳に	
	H3068	H0413	H4872	H3789	H2063	H2146			H0241	
יְהוֹשֻׁעַ	כִּי-	מָחָה	אֶמְחָה	אֶת-	זְכוֹר	עַמְלֵק	מִתַּחַת	הַשָּׁמַיִם:		
ヨシュアの	まことに	完全に	消し去る	を	記憶を	アマレクの	の-下から	天の		
	H3091			H0853	H2143	H6002	H8478	H8064		

主はモーセに言われた、「これを書物にしるして記念とし、それをヨシュアの耳に入れなさい。わたしは天が下からアマレクの記憶を完全に消し去るであろう」。

וַיִּבֶן	מֹשֶׁה	מִזְבֵּחַ	וַיִּקְרָא	שְׁמוֹ	וַיהוָה	נָסִי:		15
そして-築いた	モーセは	祭壇を	そして-呼んだ	その-名を	主は	私の-旗		
	H4872	H4196	H7121	H8034	H3071	H3071		

モーセは一つの祭壇を築いてその名を「主はわが旗」と呼んだ。

בְּעִמְלֹק	לִיהוָה	מִלְחָמָה	יְהוָה	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר	
アマレクに-対して	主は	戦いを	主の	御座に	に-ある	手が	まことに	そして-言った	
H6002	H3068	H4421	H3050	H3676		H3027		H0559	
							פ	דָּר:	מִדָּר
							ペー	代へ	代から
								H1755	H1755

そしてモーセは言った、「主の旗にむかって手を上げる、主は世々アマレクと戦われる」。